

Данилевская Татьяна Александровна

**ВИЗУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО:  
НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ**

В статье рассматриваются изменения, происходящие в процессе обучения, связанные с так называемым "визуальным поворотом" и, как следствие, появлением нового типа обучаемых, склонных воспринимать новую информацию визуально. Современные программные продукты помогают преподавателю русского языка как иностранного использовать новые средства наглядности. Приводятся примеры использования современных средств наглядности в учебном процессе и инструменты её создания.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/15.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/15.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. III. С. 56-59. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

Решая глобальные задачи обучения иностранным языкам студентов языковых направлений подготовки, необходимо развивать рассмотренные выше умения аудиовизуализации с помощью современных эффективных методических приемов [Там же].

Такова характеристика иноязычных аудиовизуальных умений, выступающих в качестве одного из объектов обучения иностранному языку при подготовке бакалавров и магистров по языковым направлениям.

*Список литературы*

1. **Базина Н. В.** Социокультурные аспекты формирования аудиовизуальных умений в условиях изучения немецкого языка как второго иностранного (специализированный вуз, направление подготовки 42.03.02). [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ffl.msu.ru/research/planiruemie-zaschity/bazinaar.pdf> (дата обращения: 16.02.2015).
2. **Даминова С. О.** Методические рекомендации по работе с видеофильмом в процессе обучения устной иноязычной речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (2). С. 87-92.
3. **Зимняя И. А.** Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М.: Просвещение, 1978. 159 с.
4. **Сафонова В. В.** Развитие культуры восприятия устного текста: методическое пособие по аудированию для преподавателей РКИ. Изд-е 3-е, испр и доп. М.: Еврошкола, 2011. 80 с.
5. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 «Лингвистика» (квалификация (степень) «Магистр»)** [Электронный ресурс]: утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 мая 2010 г. № 540. URL: <http://fgosvo.ru/fgosvpo/downloads/315/?f=uploadfiles%2Ffgos%2F32%2F20110325135925.pdf> (дата обращения: 10.01.2015).
6. **Фоломкина С. К.** Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учеб.-метод. пособие. Изд-е 2-е, испр. М.: Высшая школа, 2005. 255 с.
7. **Хилько Н. Ф.** Роль аудиовизуальной культуры в творческом самоосуществлении личности: монография. Омск: Изд-во Сибир. ф-ла Рос. ин-та культурологии, 2001. 446 с.
8. **Шукин А. Н.** Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учеб. пособие. М.: Икар, 2011. 454 с.
9. **Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment / Council for Cultural Co-operation. Education Committee. Modern Language Division. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 260 p.**

**SKILLS OF AUDIO-VISUALIZATION AS ONE OF THE AIMS OF FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY OF STUDENTS FROM LINGUISTIC DIRECTIONS OF TRAINING**

**Daminova Sofiya Oskarovna**, Ph. D. in Chemistry  
*Lomonosov Moscow State University*  
*sofiya16s@yahoo.co.uk*

The article proposes a list of audio-visualization skills, the acquirement of which at the lessons of a foreign language for students from linguistic directions of training, according to the author, allows them to understand better the content of authentic audio-visual materials. The correlation between the presented skills and the levels of language proficiency in accordance with Common European Framework of Reference for Languages (A1 – C2) is ascertained.

*Key words and phrases:* audio-visualization; skills of audio-visualization; levels of language proficiency; audio-visual materials; film; teaching foreign language for students of linguistic directions of training.

УДК 372.881.161.1

**Педагогические науки**

*В статье рассматриваются изменения, происходящие в процессе обучения, связанные с так называемым «визуальным поворотом» и, как следствие, появлением нового типа обучаемых, склонных воспринимать новую информацию визуально. Современные программные продукты помогают преподавателю русского языка как иностранного использовать новые средства наглядности. Приводятся примеры использования современных средств наглядности в учебном процессе и инструменты её создания.*

*Ключевые слова и фразы:* наглядность; визуальные средства обучения; информационно-коммуникационные технологии; презентация; миллениалы.

**Данилевская Татьяна Александровна**, к. филол. н.  
*Воронежский государственный университет*  
*t-dandy@mail.ru*

**ВИЗУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО: НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ®**

Глобальные процессы 80-90-х гг. XX в. в теории и практике познания (как обыденного, так и научного) получили название визуального поворота. Этот сдвиг состоит в том, что эра текстуальности сменяется эрой визуальности. Причём невербальные знаки не просто начинают вытеснять вербальные, а стали интерпретироваться

как вербальные (работы Г. Дебора, М. Фуко, Ф. Джеймисона). Человек (и обучаемый в том числе) прежде всего зритель, опосредующий все свои взаимодействия с внешним миром визуальными медиа.

Традиционная текстоцентрическая педагогика вынуждена учитывать эти глобальные изменения, повлиявшие на формирование нового поколения обучаемых. Людей, родившихся в конце 80-х – начале 90-х годов, подчёркивая различные особенности обращения с информацией, называют миллениалами, поколением Ii (Internet Generation), поколением Yi (дети цифровых технологий) и поколением MeMeMei (нарциссичные знайки).

Доступность цифровых технологий с раннего детства сформировала у этих обучаемых следующие черты: небольшой диапазон внимания, нелинейность восприятия – так называемое клиповое мышление, возросшую способность к многозадачности, ценностный сдвиг в отношении к тексту (текст как инструкция к действию).

Появление нового поколения студентов с указанными особенностями восприятия требует трансформации средств обучения. Традиционно под техническими средствами обучения (ТСО) понимают набор аппаратуры: диктофон, кассетный плеер, магнитола, магнитофон, мобильный телефон, наушники, проигрыватель, радиоприемник и т.д. Однако с изменением технических средств обучения изменился характер аудиовизуальных средств обучения (АВСО). Теряют актуальность традиционные бумажные средства наглядности: карточки, рисунки, таблицы, схемы, репродукции произведений живописи, транспаранты, диафильмы, диапозитивы вытесняются картинкой на экране монитора. Под наглядными пособиями обычно понимают наглядные образцы, специально созданные для занятий по языку и используемые с целью семантизации учебного материала и его закрепления, воссоздания ситуаций общения, стимулирования высказывания, то есть представляющие собой методически обработанный учебный материал [1, с. 22, 313].

Эффективным может считаться представление учебного материала, соответствующее пяти важнейшим принципам создания мультимедийных обучающих материалов, сформулированных Р. Майером: принцип множественной презентации (объединение двух видов презентации материала – словесного и визуального); принцип одновременности (рассказ сопровождается демонстрацией); принцип расщеплённого внимания (комментарии к иллюстрациям следует предъявлять в качестве аудирования, а не подписи к слайдам); принцип индивидуальных различий (вышеназванные принципы относятся в большей степени к обучающимся с низким уровнем знаний и визуальным типом восприятия); принцип согласованности можно сформулировать как «лучше меньше, да лучше» (чем меньше слов и картинок, тем лучше усваивается материал) [5]. Поколение визуалов и кинестетиков естественно воспринимает подачу материала в виде презентации. Помимо известных достоинств (иллюстративность, включение нескольких органов чувств, прозрачная организация занятия) включение презентации в структуру урока имеет дополнительный эффект иллюзии – в презентации всё легче, чем в скучном бумажном «кирпиче».

Однако использование презентаций сталкивается с проблемой слабой подготовленности преподавателя в области создания такого рода учебных материалов. Так, существуют правила создания слайдов. Например, не рекомендуется использовать размер шрифта меньше чем 24, использовать шрифты с засечками, перегружать слайды видео- и аудиоэффектами [6].

Для создания презентаций используются различные приложения. Самым распространённым является приложение *Microsoft PowerPoint*, позволяющее добавлять к текстовой информации анимацию, графические изображения и регулировать динамическую последовательность предъявления слайдов. Бесплатные приложения *OpenOffice.org*, *Kingsoft Presentation Free* представляют собой программы для создания и редактирования презентаций. Поддерживаются привычные форматы презентации *MS Office PPT* и *PPTX*. При создании презентаций можно использовать изображения, объёмный текст, блок-схемы, диаграммы, видеоролики и музыку. Кроме того, доступны такие объекты, как графики, таблицы, флеш-анимация и объёмные фигуры, есть возможность использования нескольких видов переходов между слайдами с регулируемой скоростью.

Программа *Kingsoft Presentation Free* позволяет работать сразу над несколькими презентациями в одном окне посредством вкладочной структуры. Созданные презентации можно экспортировать в *PDF*. Единственным недостатком является отсутствие русского интерфейса.

Существуют приложения, дающие возможность создавать слайд-шоу, совмещённые со звуковой дорожкой из набора картинок или фото (облачный сервис [www.powtoon.com](http://www.powtoon.com), приложение *ProShow Producer*).

Быстро набирающим популярность является сервис для создания презентаций онлайн *Prezi.com*. В *Prezi.com* на огромном виртуальном листе можно размещать файлы различных форматов, в том числе картинки, звук, видео (из компьютера и *Youtube*), *PDF*-файлы и флеш-анимацию. Готовую *PowerPoint* презентацию также можно легко преобразовать в *Prezi*-презентацию. Созданные в *Prezi.com* презентации можно просматривать онлайн на сервисе и встраивать в блог или любой другой сайт, а также сохранять на компьютере во флеш-формате. Это платный ресурс: при регистрации в качестве преподавателя (с официального почтового ящика) предоставляется бесплатный доступ.

[www.sliderocket.com](http://www.sliderocket.com) — это онлайн-платформа для создания презентаций, основанная, как и *PowerPoint*, на наборе слайдов. По сравнению с упомянутой программой, *Слайдрокет* предлагает богатую библиотеку шаблонов, графики и спецэффекты, а соединение с соцсетями позволяет создавать и редактировать презентации вместе с коллегами или студентами.

[www.apple.com/iwork/keynote](http://www.apple.com/iwork/keynote) — платное приложение, предназначенное в первую очередь для компьютеров *Mac*, *iPad* и *iPhone*. Изменения, вносимые на любом из гаджетов, синхронизируются автоматически. В слайды можно добавлять таблицы, диаграммы, мультимедийные объекты, анимированные диаграммы, музыку из библиотеки *iTunes*, собственный голос. Элементы списка, столбцы диаграммы и строки таблицы могут появляться на слайде постепенно, один за другим.

Современным средством визуальной поддержки считается инфографика. Необходимо пояснить, что инфографика – явление, пришедшее из графического дизайна в рекламе, это изображение, поясняющее данные через их визуализацию. Из технологии инфографика перешла в область бизнеса и искусства, а сейчас доступна широкому пользователю. *Piktochart.com* — это веб-приложение, которое позволяет создавать презентации в виде инфографики. Разноцветные графики, карты, иллюстрации, причудливые таблицы — шаблоны, статичные и анимированные. Интерфейс удобен и интуитивно понятен: пользователь должен просто вставить текст в определённые участки выбранных шаблонов.

Рассмотрим визуальные материалы на примерах материалов, созданных на кафедре русского языка довузовского этапа обучения Института международного образования Воронежского государственного университета.

Комплекс презентаций «Русская фонетика для начинающих» ([http://www.interedu.vsu.ru/index.php?option=com\\_content&view=article&id=134&Itemid=1](http://www.interedu.vsu.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=134&Itemid=1)) был создан для вводно-фонетического курса. В данном комплексе, озвученном и переведённом на английский, испанский, французский, китайский языки, в наглядной форме объясняются основные принципы фонетического устройства русского языка. Комплекс состоит из четырёх презентаций: 1) «Алфавит, буквы, звуки»; 2) «Звуко-буквенный строй русского языка. Некоторые правила произношения и орфографии»; 3) «Интонационные конструкции русской речи»; 4) «Знаки русской пунктуации». Данный комплекс основан на оригинальном способе представления количественной редукции гласных. Каждой степени редукции (ударному гласному, предударному и заударному) соответствует определённый размер шрифта. Такой способ подачи оправдан разницей в значении надстрочных символов ( ) в разных языках. Все буквы пронумерованы, буквы, обозначающие гласные, согласные и знаки, различаются по цвету.

Для семантизации новой лексики на начальном этапе активно используются поурочные презентации в двух вариантах: с ударениями и без ударений (для контроля). Предъявление традиционно трудных для иностранцев тем «Глаголы движения без префиксов» и «Видовременная система русского глагола» также сопровождается презентациями. Современные технологии позволяют наглядно показать семантические различия между первой и второй группами глаголов движения, различия внутри видовой пары глаголов, например, путём использования зацикленных видеофайлов (типа *GIF*, *COUB*).



Виды глагола



Глаголы движения без префиксов

На продвинутом этапе обучения в процесс создания визуальных материалов включаются сами обучаемые. Так, в курсе «Русский язык делового общения» был выделен блок «Лица российского бизнеса». Он состоит из самостоятельно подготовленных студентами презентаций о медийных российских бизнесменах. Рассказ-персоналия с опорой на презентацию способствует развитию таких навыков, как отбор, систематизация материала и его компрессия, самопрезентация и в общем навык публичного выступления, а также способствует закреплению и активизации новой лексики.

Современные средства наглядности или визуальные средства обучения заметно повышают мотивацию обучаемых, а следовательно, приводят к лучшему усвоению нового материала.

## Список литературы

1. **Азимов Э. Г., Щукин А. Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. **Байер Т.** Использование Интернета при обучении на начальном и продвинутом этапах: опыт и практика в американской аудитории [Электронный ресурс]. URL: <http://community.middlebury.edu/~beyer/margyal/> (дата обращения: 01.02.2014).
3. **Данилевская Т. А., Распопова Т. И.** Использование мультимедийных средств на разных этапах обучения русскому языку как иностранному // Русистика в системе современного научного знания. XXXII Распоповские чтения: материалы междунар. конф. (6 марта 2014 г.). Воронеж, 2014. С. 40-45.
4. **Фрумкин К. Г.** Клиповое мышление и судьба линейного текста [Электронный ресурс]. URL: [http://nounivers.narod.ru/ofirs/kf\\_clip.htm](http://nounivers.narod.ru/ofirs/kf_clip.htm) (дата обращения: 09.11.2014).
5. **Mayer R. E., Moreno R.** A Cognitive Theory of Multimedia Learning: Implications for Design Principles [Электронный ресурс]. URL: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.105.5077&rep=rep1&type=pdf> (дата обращения: 01.02.2014).
6. **Polyakova-Norwood V.** Waking up from , PowerPoint-Induced Sleep: Effective Use of PowerPoint for Teaching [Электронный ресурс]. 2009. February 3. USC College of Nursing. URL: <https://www.sc.edu/cte/polyakova-norwood/doc/handout.pdf> (дата обращения: 01.02.2014).
7. **Stein J.** Millennials: the Me Me Me Generation [Электронный ресурс] // Time. URL: <http://content.time.com/time/magazine/article/0,9171,2143001-8,00.html> (дата обращения: 03.01.2015).

**VISUAL TEACHING AIDS DURING THE LESSONS OF RUSSIAN  
AS A FOREIGN LANGUAGE: NEW TECHNOLOGIES FOR A NEW GENERATION**

**Danilevskaya Tat'yana Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology  
*Voronezh State University*  
*t-dandy@mail.ru*

The article deals with the changes taking place in the teaching process associated with a so-called "visual turn" and, as a consequence, the emergence of a new type of students who are inclined to perceive the new information visually. Modern software products help teachers of Russian as a foreign language to use new means of visualization. The author gives the examples of the use of modern means of visualization in the teaching process and the tools of its creation.

*Key words and phrases:* visualization; visual teaching aids; information and communication technologies; presentation; millennials.

УДК 378.016:811

**Педагогические науки**

*В статье рассматриваются основные характеристики делового общения в странах Азиатско-Тихоокеанского региона, которое строится на основе определённых установок национальной деловой культуры. Автор отмечает, что в обучении межкультурному деловому общению необходимо учитывать основополагающие аспекты, определяющие стиль и особенности ведения бизнеса представителями разных культур.*

*Ключевые слова и фразы:* обучение межкультурной коммуникации; деловая культура; высококонтекстные культуры; низкоконтекстные культуры; иерархическое дистанцирование; монохронные культуры; полихронные культуры.

**Дацюк Василиса Витальевна**

*Санкт-Петербургский государственный университет*  
*dvasilisa@mail.ru*

**УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ  
С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ СТРАН АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО РЕГИОНА  
В ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Особенности ведения бизнеса и межнациональных коммуникаций непосредственно связаны с культурой страны. Изучение , профессиональной картины мира представителей иной культуры является многовекторным процессом, включающим формирование специального тезауруса: профессионально ориентированных идей и концептов, ценностных ориентаций, базисных понятий деловой культуры, норм институционального и межличностного поведения, из которых исходят иноязычные участники общения (схемы, фреймы стереотипных ситуаций, формулы, слова-сигналы, являющиеся способами представления знаний на лингвокогнитивном уровне, его единицами, которые вербализуются в специальных текстах) [2, с. 56].

Существуют две точки зрения на связь между межкультурной коммуникацией и специфической национальной средой конкретного сообщества. Согласно первой точке зрения, интенсивность делового общения в современном мире приводит к , размыванию национальных границ, формированию единых норм и правил [1, с. 116-117]. Представители второго направления, напротив, склонны отводить национальным особенностям одно